

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL DATA - TECHNISCHE INFORMATIONEN - INFORMACIONES TECNICAS - INFORMAZIONE TECNICHE

MEULES VITRIFIÉES ET BAKELITE

GLAZED AND BAKELIT WHEELS - VERSIEGELTE & BAKELIT SCHLEIFSCHEIBEN
EMESRILES VITRIFICADOS Y BAKELITOS - MOLE VITRIFICATE E BAKELITE

CORINDON : Type d'abrasif utilisé - SYMBOLE « C »

Type of abrasive used « SYMBOLE C » - Typ des gebrauchten Schleifmittels « SYMBOLE C »
Tipo de abrasivo « SYMBOLE C » - Tipo di abrasivo : « SIMBOLO C »



régulier
regular - gleichmässig - regular - regolare



supérieur
superior - höher - superior - superiore



supérieur
superior - höher - superior - superiore



supérieur
superior - höher - superior - superiore



supérieur ouvert
superior open - höher offen
abierto - superior aperto



céramique
ceramic - Keramik - ceramica - ceramica



bakélite
bakelite - Bakelit - bakelita - bakelite



carbure de silicium
silicon carbide - Silizium Hartmetall
carburo de silicio - widia di silicium

GRAIN : SYMBOLE « G »

grain : SYMBOLE « G » - Körnung : SYMBOLE « G »
grano : SÍMBOLO « G » - grano : SIMBOLO « G »

- EBARBAGE **24-36**

Trimming - Entgratung - Desbarbar - Affilatura leggera

- AFFUTAGE **46-54-60**

Sharpening - Schärfung - Afilado - Affilatura

- AFFUTAGE HSS OU CARBURE **80-120**

HSS or carbide sharpening - Schärfung HSS und HM
Afilado HSS o metal duro - Affilatura HSS o widia

DURETE : SYMBOLE « D »

hardness : SYMBOLE « D » - Härte : SYMBOLE « D »
durezza : SÍMBOLO « D » - durezza : SIMBOLO « D »

F-G-H-I-J tendre : acier rapide et traité dur

soft : hardened high speed steel - Weich : Schnellstahl und gehärteter Stahl
suave : acero rápido y duro - Tenero acciaio rapido e trattamento duro

K-L-M moyen : pour affûtage standard

medium : for standard sharpening - Mittel : für Standard Schärfung
medio : afilado estandard - Medio per affilatura standard

N-O dur : ébauche – défonçage

hard : roughing out – re-profiling - Hart : Rohbearbeitung – Profilschleifen
duro : perfilado y reperfilado - Duro profilo

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL DATA - TECHNISCHE INFORMATIONEN - INFORMACIONES TECNICAS - INFORMAZIONE TECNICHE

TRAITEMENT DE SURFACE : SYMBOLE « FD »

surface treatment : SYMBOLE (FD)

Oberflächenvergütung : SYMBOLE (FD)

tratamiento de superficie : SÍMBOLO (FD)

Trattamento di superficie : SIMBOLO (FD)

Face dure : elle permet une meilleure tenue du profil de la denture et particulièrement de la face d'attaque. Fortement recommandée pour l'affûtage de dents stellitées.

Hardened face : allows a better keeping of tooth profile and particularly of the rake hook angle. Strongly recommended for sharpening of stellite teeth.

Gehärtete Seite : Sie erlaubt eine bessere Profilerhaltung der Zahnform und vor allem der Spanwinkel-Brustseite. Besonders zu empfehlen bei stellitierten Zähnen.

Cara endurecida : permite mantener el perfil del diente y de la cara de ataque. Aconsejado para afilar estelite.

Faccia dura : permette una migliore tenuta della forma del dente e più particolarmente la faccia d'attacco.

Molto consigliato per l'affilatura dei denti stellitati.



Vitesse de rotation :

Rotation speed

Umlaufgeschwindigkeit

Velocidad de revolución

Velocità di rotazione

2 types de meule :

2 types of wheels :

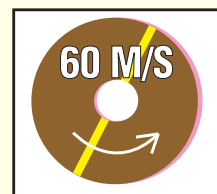
2 Schleifscheiben Typen :

2 tipos de esmeriles :

2 tipologie di mola



35 M/S MAXI



60 M/S MAXI

Remarque : lorsque le diamètre de la meule diminue, à nombre de tours/min constant, sa vitesse périphérique diminue ; la meule sera alors de plus en plus tendre. Les affûteuses munies d'un variateur de vitesse permettent de corriger ces données et d'optimiser le comportement de la meule par rapport au travail à effectuer.

Notice : when reducing the diameter of the wheel with a constant number of rounds per minute, its peripheral speed is reduced. Sharpening machines fitted with a speed variator can modify these data and optimize the wheel according to the work to be done.

Bemerkung : wenn der Schleifscheiben-Durchmesser abnimmt, bei gleichmässiger Umdrehung pro Minute, nimmt auch seine Umfangsgeschwindigkeit ab ; die Schleifscheibe wird also immer weicher. Die Schleifmaschinen, die mit einem Geschwindigkeitsregler ausgestattet sind, erlauben diese Gegebenheit zu korrigieren sowie die Schleifscheibe auf die auszuführende Arbeit optimal anzupassen.

Comentario : cuando el diametro del esmeril disminuye con un número de vueltas por minuto constante, su velocidad periférica disminuye ; el esmeril será cada vez mas suave. Las afiladoras que tienen un variador de velocidad permiten corregir estos datos y así optimizar el esmeril para el trabajo deseado.

Osservazione : Quando il diametro della mola diminuisce, a numero di giri/mn costante, la sua velocità diminuisce; la mola sarà quindi sempre più tenera. Le affilatrici con un variatore di velocità permettono correggere questi dati e ottimizzare il comportamento della mola rispetto al lavoro da fare.

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL DATA - TECHNISCHE INFORMATIONEN - INFORMACIONES TECNICAS - INFORMAZIONE TECNICHE

MEULES DIAMANT ET BORAZON

DIAMOND AND BORAZON WHEELS - DIAMANT UND BORAZON SCHLEIFSCHEIBEN

MUELAS DIAMANTE Y BORAZON - MOLE DIAMANTATE E BORAZON

D = DIAMANT

DIAMOND - DIAMANT - DIAMANTE - DIAMANTATA

B = BORAZON

BORAZON - BORAZON - BORAZON - BORAZON

C = CONCENTRATION DE DIAMANT AU CM³

DIAMOND CONCENTRATION BY CM³ - DIAMANT KONZENTRIERUNG PRO CM³

CONCENTRACION DE DIAMANTE POR CM³ - CONCENTRAZIONE DIMANTE AL CM³

Exemple - Exemple - Beispiel - Ejemplo - Esempio:

C50 = 2.5 carats/cm³ - C75 = 3.3 carats/cm³ - C100 = 4.4 carats/cm³

Carats/cm³ : c'est le rapport poids de l'abrasif contenu dans 1 cm³.

-Is the weight ratio of the abrasive contained in 1 cm³

-Das ist die Gewichtsproportion des Abtragungs-Materials pro cm³

-Es la cantidad de diamante contenido en 1cm³

-E' il rapporto peso dell'abrasivo contenuto in 1cm³

GRAIN

GRAIN - KORNUNG

GRANO - GRANO

46-54-64-76-91

AFFUTAGE FIN

precision sharpening

Fein Schliff

afilado preciso

affilatura precisa

107-126

AFFUTAGE SEMI-FIN

medium sharpening

Halb Fein Schliff

afilado semi preciso

affilatura semi precisa

151-181

EBAUCHE – GROS AFFUTAGE

gross sharpening

Grob Schliff

esbozo-gran afilado

affilatura intensa

LIANT

A sec

Sous eau

Mixte

GLUE

dry

wet

both

BINDUNG

trocken

nass

gemischt

UTILIZACION

a seco

con liquido

mixto

UTILIZZAZIONE

a secco

bagno d'acqua

misto

NOS MEULES

-Elles sont adaptées pour l'affûtage de précision, fruit de nos années d'expérience dans la production d'outils coupants. Les meules **Diamant** permettent l'affûtage avec une grande précision de tous les outils en carbure de tungstène monobloc ou avec pastilles carbure (exemple : Lames de scies circulaires carbure, couteaux carbure). -Les Meules **Borazon** permettent l'affûtage avec une grande précision de tous les outils en acier, acier rapide HSS et autre tatum ou acier fritté.

OUR GRINDING WHEELS

- They are very well adapted to precision sharpening based on our solid experience in the manufacturing of cutting tools. **Diamond** grinding wheels achieve high precision sharpening on all tungsten carbide tools and tips. (e.g. TCT circular saw blades, TCT knives...). **Borazon** grinding wheels achieve high precision sharpening of all steel tools, HSS high speed steel.

UNSERE SCHLEIFSCHEIBEN

-Sie sind auf unser präzises Schleifen angepasst und wurden in einer langjährigen Erfahrung mit Schneidwerkzeugen entwickelt. Die **Diamantschleifscheiben** erlauben das Schleifen mit höchster Präzision von Hartmetall-Werkzeugen und HM Zähnen (zum Beispiel : HM – Kreissägeblätter, HM – Messer ...). Die **Borazonschleifscheiben** erlauben das Schleifen mit höchster Präzision von Stahl und HSS Werkzeugen.

NUESTRAS MUELAS

-Están adaptadas para un afilado preciso, fruto de nuestra larga experiencia en la fabricación de herramientas de corte. Las muelas de **diamante** permiten el afilado muy preciso de todas las herramientas con metal duro (ejemplo : sierras circulares , cuchillas ...). Las muelas **borazón** permiten el afilado muy preciso de todas las herramientas de acero, acero rápido HSS y otro tantung..

LE NOSTRE MOLE

Sono adatte per l'affilatura di precisione, frutto degli anni d'esperienza nella produzione degli utensili taglienti. Le mole **diamantate** permettono l'affilatura con una grande precisione di tutti gli utensili in widia o con pastiglia di widia (esempio : lame circolari al widia, coltelli widia). Le mole **borazon** permettono l'affilatura con una grande precisione di tutti gli utensili in acciaio, acciaio rapido HSS ed altri acciai.

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL DATA - TECHNISCHE INFORMATIONEN - INFORMACIONES TECNICAS - INFORMAZIONE TECNICHE

TABLEAU DES VITESSES

SPEED TABLE - GESCHWINDIGKEITS - TABELLE

TABLAS DE VELOCIDADES - QUADRO DI VELOCITA

Vs m/s

Dmm	10	16	20	25	30	32	33	35	40	45	48	50	60	63	80	100
10	19090	30540	38200	47750	57300	61110	63030	63850	76390	85940	91670	95490	114590	120320	152790	
12	15910	25460	31830	39780	47740	50920	52520	55700	63660	71610	76390	79570	95490	100260	127320	159150
15	12730	20370	25460	31830	38190	40740	42010	44560	50920	57290	61110	63660	76390	80210	101850	127320
30	9540	15270	19100	23870	28650	30550	31510	34390	38200	42970	45840	47750	57300	60160	76390	95490
25	7630	12210	15280	19100	22920	24440	25210	26740	30560	34390	36670	38200	45840	48130	61120	76390
32	5960	9540	11940	14920	17910	14090	19700	20890	23870	26860	28650	29840	35810	37620	47750	59680
40	4770	7630	9550	11940	14320	15270	15760	16710	19100	21490	22930	23870	28650	30080	38200	47750
50	3810	6100	7640	9550	11460	12220	12610	13370	15280	17190	18340	19100	22920	24080	30560	38200
63	3030	5090	6060	7580	9100	9700	10000	10610	12130	13640	14550	15160	18190	19100	24250	30320
70	2720	4360	5450	6810	8180	8730	9000	9540	10900	12270	13090	13630	16360	17180	21810	27270
75	2540	4070	5090	6370	7640	8140	8410	8910	10190	11460	12230	12740	15290	16050	20380	25480
80	2380	3810	4780	5970	7160	7630	7880	8360	9550	10740	11460	11940	14320	15040	19100	23870
100	1900	3050	3820	4780	5730	6110	6300	6680	7640	8590	9170	9550	11460	12030	15280	19100
115	1660	2650	3320	4150	4980	5310	5470	5810	6640	7470	7960	8300	9960	10450	13280	16600
125	1520	2440	3060	3820	4580	4880	5040	5350	6110	6880	7330	7640	9170	9630	12220	15280
130	1460	2340	2930	3670	4400	4700	4840	5130	5870	6600	7040	7340	8810	9250	11740	14680
150	1270	2030	2550	3180	3820	4070	4200	4460	5090	5730	6110	6370	7640	8020	10190	12730
175	1090	1740	2180	2720	3270	3490	3600	3810	4630	4900	5230	5450	6540	6870	8720	10900
180	1060	1690	2120	2650	3180	3390	3500	3710	4240	4780	5090	5310	6370	6680	8600	10610
200	950	1520	1910	2390	2870	3050	3150	3340	3820	4300	4580	4780	5730	6020	7640	9550
225	840	1350	1690	2120	2540	2710	2800	2960	3390	3810	4070	4240	5090	5340	6780	8480
230	830	1320	1660	2080	2490	2650	2740	2910	3320	3740	3990	4150	4980	5230	6600	8300
250	760	1220	1530	1910	2290	2440	2520	2670	3060	3440	3670	3820	4580	4810	6110	7640
300	630	1010	1270	1590	1910	2030	2100	2230	2550	2870	3060	3180	3820	4010	5090	6370
350	540	870	1090	1360	1640	1740	1800	1910	2180	2460	2620	2730	3270	3440	4370	5460
400	470	760	960	1190	1430	1520	1580	1670	1910	2150	2290	2390	2870	3010	3820	4780
450	420	670	850	1060	1220	1350	1400	1490	1700	1910	2040	2120	2550	2670	3400	4240
500	380	610	760	960	1150	1220	1260	1340	1530	1720	1830	1910	2290	2410	3060	3820
600	310	500	640	800	960	1010	1050	1110	1270	1430	1530	1590	1910	2010	2550	3180
Tour/min / RPM																

Vs =Vitesse périphérique - Peripheral speed - Peripherische Geschwindigkeit - Velocidad periférica - Velocità periferica